

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№1 (53)
13. 01. 2022



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문



3**Новости. События****4-5****АККЦУз****6-9****Владимир ЛИ:
Собкоров бывших
не бывает...****10-11****Екатерина ЦОЙ.
Пэнг Джу Ман:
«Личный успех для
меня - это успехи моих
учеников и доверие в
глазах родителей»****12-13****Наши герои.
Сергей Александрович
Тен****14-15****Молодёжная страница.
Надежда Пак****16-18****«Корейская волна»
Юни Хонг****20-21****Будьте здоровы.
О лекарствах и их ана-
логах****22****Кроссворд****В Узбекистане**

- Состоялся телефонный разговор между президентами Республики Узбекистан Ш.Мирзиёевым и Республики Казахстан К.-Ж. Токаевым. Лидер Узбекистана подтвердил неизменную поддержку братского народа и руководства Казахстана в их стремлении к обеспечению стабильности и благополучия в стране.
- Республиканская спецкомиссия ввела новые правила въезда в Узбекистан в связи с ухудшением обстановки с COVID-19. С 15 января все въезжающие в республику должны сделать ПЦР-тест за 48 часов до вылета вместо прежнего срока в 72 часа.
- Зимние каникулы в школах Узбекистана продлены до 24 января.
- Вступили в действие новые правила управления многоквартирными домами.
- ID-карту и гражданство Узбекистана можно получить через Единый портал.
- В Сырдарьинской области в канун Нового года родились тройняшки – мальчик и две девочки.
- Принята Исламабадская декларация ОИС по антикоррупционному законодательству.
- Утвержден бюджет Ташкента на 2022 год.
- Национальной сборной Узбекистана по футболу не удастся провести товарищеский матч против Японии. Игра, назначенная на 21 января, отменена по инициативе японской стороны.
- В Узбекистане планируется открыть филиал центра Пирогова.

В СНГ

- Исполком СНГ поддержал действия властей Казахстана во время беспорядков.
- В Алматы во время беспорядков погибли более ста шестидесяти человек, - сообщили в Минздраве Казахстана.
- В Бишкеке опровергли участие кыргызстанцев в беспорядках в Казахстане.
- Представители стран СНГ обсудили перспективы сотрудничества в гидроэнергетической сфере.
- В центре Минска обрушилась часть моста.
- В центре Киева состоялся митинг против «капитуляции Украины».

В мире

- Эр-Рияд попросил страны Персидского залива восполнить запасы ракет Patriot.
- Минобороны Турции заявило о нейтрализации 12 курдских боевиков на границе с Сирией.
- США готовы договориться с Россией о неразмещении ракет на Украине.
- США могут включить Россию, наряду с Ираном, КНДР, Кубой и Сирией, в перечень стран, попадающих под действие наиболее жестких экспортных ограничений.
- Партия российской вакцины «Спутник Лайт» прибыла в Венгрию, после оценки венгерских экспертов Будапешт может начать переговоры с Москвой о закупке препарата для третьей вакцинации.
- С 9 января Израиль разрешил въезд в страну вакцинированным «Спутником» туристам.
- Внешнеполитическое ведомство Ирана выпустило обновленную версию санкционного списка в отношении США в связи с причастностью его фигурантов к убийству два года назад иранского генерала К.Сулеймани.

По материалам информационных агентств UzA.uz, REGNUM, Lenta.ru, ITAR-TASS, Interfax

Итоги года

29 декабря активисты Молодёжного центра SHINSEDAE во главе с председателем Игорем Ли подвели итоги уходящего 2021 года.

Несмотря на продолжающуюся пандемию коронавируса и связанные с ней ограничения, этот год был полон событий. Среди крупных мероприятий, организованных и проведённых Молодёжным центром, можно выделить IT-форум, Акселерацию грантовых проектов Министерства инновационного развития, VI-й ежегодный конкурс на лучшую бизнес-идею среди молодежи.

- В этом году нам удалось поработать с успешными компаниями: KT Corporation, Apelsin, Click, Express24, Vronica, MegaGroup», - подвёл итоги председатель МЦ Игорь Ли. - Мы организовали меро-



приятия при поддержке Клуба корейских бизнесменов KORYOIN, Фонда зарубежных корейцев, Посольства Республики Корея в Узбекистане, Университета Пучон в Ташкенте, IT-Park и SPOT. Наши активисты были приглашены на международный форум KBS.

За инициативу, участие в организации и реализации проектов МЦ SHINSEDAE пятнадцать активистов были

отмечены благодарственным письмом и ценными подарками, в том числе не только старожила Молодёжного Центра, но и новобранцы, вступившие недавно в членство.

- За 2021 год, - отметил в конце выступления Игорь Ли, - мы сделали большой шаг вперёд. С Новым годом, друзья мои! До встречи в 2022 году!

МЦ SHINSEDAE

Празднуют чиланзарцы

28 декабря 2021 года Чиланзарское подразделение ТГО АККЦУз торжественно проводило уходящий и встретило наступление Нового, 2022-го года.

По сложившейся традиции, Новый год здесь отметили весело, дружно, с особым задором. Чиланзарцы встречали гостей и приглашённых на праздник отличным предновогодним настроением: в красивых национальных костюмах всех приветствовали члены хорового коллектива «Ся-белъ», звучали народные и современные песни, а также были исполнены

не менее зажигательные танцы.

Ответственная ТГО АККЦУз по Чиланзарскому району Мария Григорьевна Гугай поздравила присутствующих с любимым праздником всех поколений – Новым годом. В 2021 году Чиланзарское подразделение ТГО АККЦУз провело активную работу в культурно-историческом, учебно-просветительском,

информационном направлениях, организовывало благотворительные акции, тематические вечера и концерты, мероприятия, приуроченные к государственным и национальным праздникам, изучению корейского и узбекского языков и т.д. В Новом году чиланзарцы планируют не останавливаться на достигнутом, активно продолжить работу в этих направлениях, только бы пандемия не стала помехой.

**Ася КИМ, председатель
Совета старейшин
ТГО АККЦУз**

Общее собрание

В канун Нового года в Янгиюльском городском территориальном отделении АККЦУ прошло Общее собрание, на котором были подведены итоги его работы.

Был заслушан отчёт председателя Ф.П.Ли о деятельности отделения, состоялись выборы членов Совета старейшин и Ревизионной комиссии, представлен на утверждение план работы на 2022-й год. Участники со-



брация приняли активное участие в его обсуждении, внесли интересные

предложения, которые должны способствовать улучшению работы.

В целом деятельность Янгиюльского городского территориального отделения АККЦУз за 2021-й год была признана удовлетворительной. Наиболее активным членам Янгиюльского отделения были вручены благодарственные письма.

После собрания проведено мероприятие, приуроченное проходам старого года.

Флора ЛИ

Проводы уходящего года

Хорезмский областной корейский культурный центр в последние дни уходящего года выступил организатором новогоднего мероприятия, посвященного проходам 2021 года.

В празднике приняли участие дети и подростки, представлявшие нацио-

нальные культурные центры области. Председатель Хорезмского ОККЦ Антонина Есеновна Ким поздравила присутствующих с Новым годом.

Был дан концерт, посвящённый любимому празднику детворы, в котором приняли участие сами ребята.



Новый год в Мирзо-Улугбекском подразделении ТГО АККЦУз

Праздничное мероприятие, посвящённое Новому году, прошло в подразделении ТГО АККЦУз Мирзо-Улугбекского района.

С приветствием и поздравлениями наступающего года. К.Ким-Бикинова подарила присутствующим обратилась ответ- лилась с планами, намеченными на



ственная ТГО АККЦУз по Мирзо-Улугбекскому району Клавдия Ким-Бикинова.

Открыл концертную программу хор «Чинсэн» (руководитель Элона Хан), прозвучали песни на узбекском и корейском языках. Праздничное мероприятие украсило выступление танцевального коллектива «Ариран» (художественный руководитель группы Агата Тен): исполнившего узбекский и корейский национальные танцы.

Затем слово было предоставлено заместителю ответственного ТГО АККЦУ по Мирзо-Улугбекскому району Янису Ли.

- Приятно присутствовать на сегодняшнем мероприятии, - отметил он, - хотел бы также выразить вам слова благодарности за любовь к нашим обычаям и традициям, за то, что прививаете её молодому поколению.

Состоялось подведение итогов ух-

предстоящий 2022-й год: это участие в государственных мероприятиях, организация и проведение национальных праздников, фестивалей и конкурсов. Более пристальное внимание планируется уделить пожилым членам подразделения, проводить активную работу с молодёжью. Активисты подразделения, принимающие деятельное участие во всех мероприятиях, получили новогодние сувениры и подарки.

- Особо следует отметить работу Яниса Ли, - говорит Клавдия Александровна. - При его поддержке были проведены праздничные ме-

роприятия, приуроченные к 8 марта, весеннему празднику Навруз, Дню памяти и почестей, Дню защиты детей; а также подготовка участницы конкурса «60+» Виктории Шин; для активистов и членов Мирзо-Улугбекского под-

разделения организована подписка на газету «Корейцы Узбекистана» в количестве 50 экземпляров.

Новогодний вечер продемонстрировал сплочённость и единение всех членов отделения.

Большую работу проводит Элона Хан, педагог-воспитатель и психолог по образованию. Обладая от природы музыкальными данными, свою общественную деятельность начинала с рядового члена хора «Чинсэн», в который привели подруги, с 2012 года возглавила коллектив и продолжает руководить им по сей день. По её мнению, хоровое пение - активный досуг для пенсионеров, в прошлом занимавшихся разными направлениями деятельности, но сейчас объединённых любовью к музыке, песенным обычаям и традициям. За время своего существования хоровой коллектив «Чинсэн» получил звание «Народного» от Министерства культуры Узбекистана. Состав практически не изменился, правда, самые пожилые его члены уже не посещают репетиции и не выступают, но остаются самыми преданными поклонниками. Главное,



как считает Э.Хан, людям это нравится, они тянутся друг к другу, здесь находят отдушину и отвлекаются от обыденной суеты.

На сегодняшний день одна из старших по возрасту участниц - восьмидесятирёхлетняя Надежда Ким. На протяжении многих лет в качестве музыкального руководителя с хором сотрудничает Владимир Дё.

Светлым и добрым получился праздник Нового года, все присутствующие провели прекрасно время в приятной компании и богатым столом, зарядились прекрасным настроением на праздничные дни.

Леонора НУРИЕВА,
фото автора



Собкоров бывших не бывает...

1 января 2022 г. журналисту и писателю Владимиру ЛИ исполнилось 75 лет. Ниже публикуется интервью, которое Владимир Николаевич дал Владимиру СОНУ в г. Нур-Султане накануне своего дня рождения.

- Владимир Николаевич, ты около десяти лет проработал собкором корейской газеты «Ленин кичи» - «Корё ильбо». Расскажи немного об этом периоде своей жизни.

- На заре своей журналистской карьеры, я проработал четыре года в университетской «многотиражке» ТашГУ, а затем ещё десять лет - в городской газете «Ангренская правда»: корреспондентом, заведующим отделом, ответственным секретарём, заместителем главного редактора. Коллеги по газетному цеху хорошо знают, что значит работать в секретариате. Тут в течение всего рабочего дня надо крутиться, как белка в колесе, в режиме онлайн решать постоянно возникающие неувязки между редакцией и типографией.

И вот однажды, в разгар такого сумасшедшего рабочего дня, звонит мне давний товарищ ещё со студенческой скамьи Владимир Наумович Ким (Ёнг Тхек, ныне известный писатель), работавший тогда заведующим ташкентским корпунктом Всесоюзной корейской газеты «Ленин кичи».

«Слушай, - говорит, - началась подписная кампания, будь добр, организуй у себя в городе подписку на нашу газету, ну, хотя бы экземпляров на пятьдесят. Каждому подписчику мы гарантированно вышлем бесплатно восточный лунный календарь». Признаться, на тот момент я вообще даже не знал, что в Союзе существует ежедневная корейская газета, и что на своих страницах она поднимает вопросы, связанные с жизнью наших соплеменников в братских республиках. «О чём речь, старина, конечно, помогу, - с готовностью ответил я, - высылай быстрее календари».

Слово - не воробей, обещал - выполни! И вот тут-то я впервые нос к носу столкнулся с проблемами корейской диаспоры, отдельные представители которой в те годы пытались

хоть как-то сохранить жалкие остатки национальной культуры. С большим воодушевлением взялся за дело, но мой энтузиазм иссяк через пару не-



дель, когда в результате неимоверных усилий мне удалось-таки склонить к подписке всего нескольких человек. Неоднократные мои попытки увеличить число добровольных подписантов, горячие взывания к совести и патриотизму бесследно тонули в пассивном безразличии моих собратьев к проблемам газеты и не давали желаемых результатов. В конце концов, смирившись с неудачей, махнул на всё рукой, а оставшиеся сорок с лишним календарей забросил пылиться на книжную полку.

Потом часто задавался вопросом: а нужна ли вообще моим соплеменникам газета, которую они не могут читать? Ведь со дня насильственного переселения наших отцов и дедов в Среднюю Азию прошло на тот момент почти полвека, и знающих корейский язык даже на уровне церковно-приходской школы оставались считанные единицы.

Поэтому, когда мне в очередной

раз позвонил Владимир Наумович и предложил перейти работать собкором в «Ленин кичи», я не сразу согласился. Писать в газету, которую и само не можешь читать - это, извините, как щи хлебать из пустой тарелки! Да к тому же, для кого писать, если ни в настоящем, ни в отдаленной перспективе читателей ни на йоту не прибавится?

Но после долгих раздумий я всё же согласился.

Став собкором «газеты теней», как её окрестил однажды один наш коллега, приходилось частенько выезжать в командировки, встречаться с соотечественниками, успешно работавшими в различных отраслях народного хозяйства Узбекистана. За десять лет мною были подготовлены к печати сотни статей, очерков и репортажей - естественно, все они писались на русском. В соответствующих отделах редакции материалы эти переводились на корейский язык, который мало кто из корреспондентов знал даже на уровне азбуки. Когда в корпункт приходил очередной номер газеты, свои опусы собкоры узнавали по фамилиям в конце публикаций. Действительно, такое аховое положение с грамотностью вызывало больше грусти, чем смеха.

Ветер перемен начался во второй половине восьмидесятых, когда грянула так называемая горбачёвская перестройка. Слово это, впервые вылетевшее из уст Михаила Сергеевича, было, наверное, самым произносимым в те смутные годы «разброда и шатания». В общественном движении начались смелые эксперименты. Пример других заразителен, если он уже обкатан и не сулит серьёзных неприятностей экспериментаторам. Сначала робко, а затем и более решительно заговорили о переменах и в нашей редакции. Так в начале девяностых появилось 16-страничное еженедельное русскоязычное приложение «Корё», куда были приглашены на работу лучшие писатели и журналисты из числа казахстанских корейцев. Выход приложения явился мощным стимулом и для творчества ташкентских собкоров - мы стали более требовательно отно-

ситься к подготовке материалов.

Но вместе с духовной удовлетворённостью пришло и некое сомнение в правильности такого шага - ведь, по сути, переход газеты на русский язык фактически ещё больше отдалял нас от нашей национальной культуры. Появилось гнетущее ощущение, что мы встали на тупиковый путь.

И вот вдруг неожиданно развалился могучий Советский Союз - огромная страна распалась на пятнадцать независимых республик. И единая когда-то четырёхсоттысячная диаспора советских корейцев, более века вбиравшая в себя культуру и язык русского народа, раздробившись в одночасье на мелкие кусочки - опять же не по своей воле! - оказалась размазанной по новым самостоятельным государствам, коренные жители коих заговорили вдруг исключительно на своих национальных языках.

Конечно, ничего не зависело от нашей воли, мы были поставлены перед

неизбежность. А после объявления Узбекистаном своей независимости мы вдруг разом, наперебой загово-



рили о возрождении национального языка, культуры, обычаев. Нет спору - мысль сама по себе прекрасная, но как её материализовать на практике?

Идея создания корейской общественной организации, которая целенаправленно занималась бы решением наболевших вопросов, родилась и долго вынашивалась в стенах нашего корпункта. У руля этого движения встал его заведующий Владимир Наумович Ким, человек относительно молодой - ему исполнилось к тому времени 44 года - полный решимости начать и довести благородное дело до победного конца.

Корпункт газеты стал боевым штабом: здесь разрабатывались тактика и стратегия действий на ближайший период и на перспективу, писались проект устава и программа будущей общественной организации. Члены инициативной группы провели огромную подготовительную работу, венцом которой стало собрание корейской общественности, где был избран оргкомитет по созданию республиканского культурного центра.

Сегодня, по прошествии нескольких десятилетий, мало кто вспоминает, где и как всё это начиналось... В конце 80-х и начале 90-х годов века минувшего кор-

пункт газеты «Корё ильбо» в Ташкенте был, по сути, единственным форпостом, связующим центром, куда приезжали эмиссары обеих Корей для налаживания (ещё далеко не межправительственных!) различных контактов с представителями нашей диаспоры. Даже в частных поездках гости в первую очередь искали в городе офис корпункта и, заручившись нашей поддержкой - информационной, моральной, бытовой, экскурсионной, транспортной - продолжали свой путь дальше. Это было время, когда соб-

коры хорошо понимали: в коридорах корпункта после долгой, изнурительной политической «засухи» зарождаются первые истоки национального возрождения и сближения «корё сарам» с братьями и сёстрами из далекой родины предков.

- Известно, что в советские времена в «Корё ильбо» сельская тематика была доминирующей, поскольку село давало львиную долю подписчиков. После развала Союза по разным причинам наши соплеменники стали мигрировать в города и в 90-е годы урбанизация сельчан-корейцев достигла небывалых масштабов. Что ты можешь сказать по этому поводу?

- В связи с новыми аграрными реформами колхозы с преимущественно корейским населением постепенно распались, молодёжь стала интенсивно покидать родные места, на селе оставались доживать свой век одни старики. Процесс этот можно проиллюстрировать на примере бывшего, не очень крупного колхоза им. Папанина Среднечирчикского района Ташкентской области (ныне фермерское хозяйство «Узбекистан»), где раньше насчитывалось около ста корейских дворов. Впервые мы приезжали сюда в начале девяностых годов прошлого века. Тогда процесс оттока молодёжи был на пике, а число ещё здравствовавших стариков приближалось к по-



фактом и обречены воспринять развал могучей империи, как историческую

это начиналось... В конце 80-х и начале 90-х годов века минувшего кор-

Продолжение на стр.8-9

лутора десяткам. Спустя тридцать лет мы снова приехали в знакомое село. В его облике мало что изменилось: те же две параллельные улочки, протянувшиеся до самого горизонта, ветки деревьев, сбросившие багрянец листвы, почерневшие от осенних дождей огородные грядки. И на улицах - ни одного корейского лица. Поинтересовались у местных: остались ли они вообще в бывшем «Папанине»? Нет, говорят, последние старики умерли ещё лет десять тому назад...

Да, пустеют корейские сёла. Не приживается здесь молодёжь, мигрирует в города. Обосновавшись, перетягивает туда и своих престарелых родителей. Старички сопротивляются до последнего, оттягивают переезд - непреодолима тяга к земле, к местам, где всё дорого и близко сердцу. Но тяга к детям

и внукам оказывается сильнее. Да и болячки всё больше дают о себе знать. Так, на склоне лет, в силу сложившихся обстоятельств, многие из них поневоле переезжают в города, где чувствуют себя не совсем комфортно. Присматривают за внуками, частенько ходят на «БАМ» - (больницу, аптеку, магазин), потихоньку стареют и тихо уходят в мир иной.

Бывая на селе, острее чувствуешь неотвратимость исчезновения того уклада, в котором мы жили когда-то благодаря нашим отцам и дедам. Уже редко увидишь здесь привычную для того времени керосиновую лампу, плетёную камышовую корзину, корейский серп с удлиненной ручкой, шляпу-сакат, грушевидный самодельный черпак для воды, дымоходную печь-ондоль, ножную рисорушку - эти и многие другие атрибуты сельского быта, можно сказать, уже навсегда ушли из нашей жизни. Понимая всю неизбежность происходящего, сердцем осознаёшь: вместе с укладом в небытие уходит не только наша самобытность, но и что-то несоизмеримо большее. Может, под жёстким напором научно-технического прогресса, масштабными изменениями во всех сферах жизни мы безвозвратно теря-

ем память о прошлом, а значит, и то святое, чем жили наши отцы и деды? Право, не знаю.

- Книга под названием «Берег надежды», которую ты написал и издал в Ташкенте в 2012 году, состоит из двух разделов. В первом разделе - серия репортёрских заметок с фотоиллюстрациями о наших соплеменниках, творивших многогранную историю корейской



диаспоры Узбекистана в разные периоды её жизни, во втором - автобиографическая повесть. Когда и как родилась идея написать эту книгу?

- В результате развала СССР, в 1994-м, меня, собкора газеты «Корё ильбо» по Узбекистану, уволили по сокращению штатов. Я остался не у дел. После нескольких лет скитаний по России, Украине и Казахстану в поисках заработка, вернулся домой и в чулане среди прочего хлама случайно обнаружил картонную коробку, в которой чудом сохранились покрытые пылью фотонегативы очень популярной тогда фирмы «Свема». В далёком 1971-м я купил с рук подержанный фотоаппарат «Зоркий-4» (тогда работал в многотиражной газете «Ташкентский университет»), с которым не расставался почти двадцать пять лет, снимая на плёнку героев моих очерков, зарисовок и репортажей. Собрался, было, выбросить негативы на мусорную свалку, но в последний момент что-то меня остановило, занёс коробку домой и кинул под топчан, и она пролежала там ещё около десяти лет.

В конце 90-х мне пришлось в голову написать серию репортёрских за-

меток о наших соплеменниках, где доминирующую роль должны были сыграть именно фотографии. Так родилась рубрика «Дiasпора в лицах», первый материал которой «А Карадаря течёт по-прежнему» был опубликован в газете «Корё синмун», а все последующие материалы (вот уже более 20 лет) я выкладываю периодически на различных сайтах в Интернете под рубриками «По следам старых фотографий», «История диаспоры», «Это было недавно - это было давно» и другими.

- Говорят, самые яркие впечатления - это впечатления, приобретённые в детском возрасте. Какой след оставило детство в твоей душе?

- Поколение моих сверстников - поколение, которое родилось на земле Узбекистана в трудные послевоенные годы. И детство наше, конечно же,

пусть косвенно, но тоже опалено, точнее - оглушено эхом той страшной войны. Жили мы тогда на северо-западе республики. Беспросветная нужда, голод, недетский труд на рисовых чеках под палящим солнцем - всё это мы пережили и знаем не понаслышке. Но странно, почему-то именно эти суровые годы вспоминаются с особой теплотой. Наверное, потому, что трудности сплавляют людей, заставляют их объединяться, помогать друг другу, по-настоящему сопереживать...

Так случилось, что детство наше прошло исключительно в узбекской среде. На отшибе, в далёком кишлаке, на краю жарких зыбучих песков. Рядом с нами не было ни одной корейской семьи - колхоз был чисто узбекский. Так продолжалось около десяти лет. И, конечно же, мы, если можно так выразиться, растворились в местной среде: стали говорить по-узбекски, носить узбекские имена, которыми нарекли нас соседи - Базарбай, Валико, Розагуль, Турсуной - носить узбекские «шай-куйнеки», выпекать в раскалённом тандыре горячие лепёшки, осваивать узбекскую национальную кухню. И даже нашу маму, нареченную на Дальнем Востоке русским именем Люда, соседи стали называть

Мавлюда - видимо, так было удобнее общаться. Соседка наша, Энебиби-опа, видя, как мама мучается с выпечкой хлеба на сковороде, - а семья наша - это девять голодных детских ртов! - как-то сказала:

- Мавлюда, мен сени тандырда нон епишни ургетаман. Коркма, кийин эмас, жудаям ангсат. Сен ертага ун билан кегин - мен сени олдин хамыр килишни ургетаман. («Мавлюда, я тебя научу выпекать лепёшки в тандыре. Не бойся, это совсем не трудно. Ты приходи завтра с мукой, я для начала покажу, как надо замешивать тесто...» - В.Л.).

И вскоре мама действительно научилась выпекать настоящие узбекские лепёшки - и ещё какие! Правда, она никак не могла научиться варить настоящий рассыпчатый узбекский плов, и тогда старый охотник Карим-ака в шутку говорил ей: «Э, Мавлюда, узини кийналтырма. Болмаса, бизга карисча паловни пиширип бер - ёгсиз, гуштсиз ва сабзисиз - бу таом ичида грунч болса болдида!» (Э, Мавлюда, не утруждай себя. Свари лучше нам корейский плов - без масла, мяса и моркови - ведь главное, чтобы в этом блюде был рис!) - В.Л.).

И все дружно смеялись этой незатейливой шутке.

Тогда же, не помню, по какому случаю, взрослые спорили о каких-то высоких вещах: о Родине, о земле, о предназначении человека на этой

земле. И Карим-ака в запальчивости говорил: «Она-юртинг каерда? Э, дустим... Она-юртинг килдик кани токилган жойида. Бошкacha аслы болиши мумкин эмас». (Где Родина-мать? Э, друг... Родина-мать там, где пролилась кровь из твоего пупка. Иначе и быть не должно» - В.Л.). Это теперь, прожив на земле семьдесят пять лет, понимаешь, о чём говорил тогда старый охотник Карим-ака. Он говорил о том, что все мы родом из детства, и это природное чувство единения с



местами, где родился и вырос, из человека нельзя вытравить ничем и никогда.

И самые яркие воспоминания детства тоже, так или иначе, связаны с удивительными узбекскими национальными обычаями и праздниками. Мы были свидетелями захватывающих конных состязаний, устраиваемых поздней осенью в честь «Хосил Байрами», соревнований

богатырей-палванов на многолюдных базарах. А в дни весёлых свадеб мы, мальчишки, спешили к огромным дымящимся котлам, где щедрый повар угощал нас сказочно вкусным янтарным пловом.

Недавно я посетил места, где прошли мои детство и юность. Никого из старых знакомых я не встретил, нет там и родителей - прах их давно покоится в земле, нет там и родственников - их раскидало по странам бывшего Союза. А у самой речки, где мы раньше проводили с пацанами всё долгое, жаркое лето, меня встретила ватага купающихся сельских ребятишек: «Ассалом аллейкум, - наперебой кричали они. - Бу ерге кармок ташамокка келдингизми? У, тепада, дарахт енида, балык жуда яхши олишватти, шотке боринг...». (Здравствуйте. Вы пришли сюда порыбачить? Вон там наверху, возле дерева, рыба очень хорошо клюет, идите туда...) - В.Л.).

Я улыбнулся, поблагодарил их и тихим шагом побрёл вдоль реки, мимо омытых дождями дувалов и старых, покосившихся глинобитных домов. Охваченный воспоминаниями, долго сидел у заросшей камышом излучины...

Нет, стопроцентно прав был когда-то старый Карим-ака, когда, горячася, доказывал, что все мы родом из детства...

АРИРАН.РУ

ИЗ АВТОБИОГРАФИИ:

Владимир ЛИ родился в 1947 г. в г. Ангрене в семье шахтёра-переселенца. В 1954 г. там же пошёл учиться в первый класс школы № 7.

В период с 1956 по 1966 годы жил и учился в Букинском районе Ташкентской области, Каракалпакии, Туркмении, Хорезмской области. Трудовую деятельность начал в 1963 г. - заведовал в школе художественной мастерской и одновременно там же учился. После службы в армии работал в Ташкенте бетонщиком на стройке, художником в проектно-

институте, корреспондентом в многотиражной газете.

В 1975 году без отрыва от производства окончил журфак ТашГУ. Десять лет работал в городской газете корреспондентом, ответственным секретарем, заместителем главного редактора. В 1985-м переводом приглашён собственным корреспондентом во Всесоюзную газету советских корейцев «Ленин кичи» (ныне «Корё ильбо»). С 1990-го по 1994 год заведовал ташкентским корпунктом «Корё ильбо». Член Союза журналистов СССР, а затем и Узбекистана с 1980 года. По линии общественной деятельности в

начале 1990-х гг. возглавлял отдел по СМИ и связям с общественностью Ассоциации корейских культурных центров Республики Узбекистан (АККЦУз).

Несколько лет работал в газете «Корё синмун» (г.Ташкент). Как журналист публиковался в различных общественно-политических и литературных журналах, альманахах, книгах.

В 2012 г. при содействии АККЦУз издал книгу о корейской диаспоре Узбекистана «Берег надежды».

В настоящее время проживает в г. Нур-Султане в Казахстане.

Пэнг Джу Ман: «Личный успех для меня - это успехи моих учеников и доверие в глазах родителей»

В августе 2021 года в Узбекистан прибыл новый директор Центра образования Республики Корея в Ташкенте. На Родине господин Пэнг Джу Ман возглавлял отдел начального и среднего образования в Министерстве народного образования Республики Корея. Мы поговорили с ним о планах Центра на 2022-й год и его личных впечатлениях от Узбекистана.

- Господин Пэнг Джу Ман, расскажите, пожалуйста, о себе и своём профессиональном пути?

- Я с детства мечтал стать преподавателем, чтобы приносить пользу обществу. Каждый раз, встречаясь с учителями Узбекистана, повторяю, что они занимают самое почётное место, потому что оказывают влияние и меняют жизни других людей. Вначале работал в школе, а после успешной сдачи государственных экзаменов получил назначение в Министерство образования Республики Корея.

Но до сих пор поддерживаю связь с учениками: мы созваниваемся, и я вижу, как они растут и взрослеют. Назвать себя достойным учителем было бы заносчиво с моей стороны, но всегда стремился добросовестно трудиться и вносить вклад в становление учеников.

- Что послужило мотиватором для смены деятельности?

- Основной причиной стало желание разрабатывать положения и зако-

лание поддерживать учителей, которые работали во благо воспитания и



развития детей.

Мои первые проекты в министерстве были связаны с разработкой учебных программ и учебников. В Корею, как правило, над учебниками работали профессора и ученые. Однако работая в сфере преподавания,

заниматься исследовательской деятельностью и поиском лучшего материала. Благодаря практическим навыкам они, как никто другой, сталкиваясь с проблемой, могли найти пути её решения.

Мне посчастливилось быть свидетелем больших изменений в системе образования Кореи. Реализованные

проекты привели к тому, что сами учителя стали авторами учебников.

- Каким вы увидели Узбекистан по прилёту?

- Первое ощущение от Узбекистана - это жара. Второе - тёплый прием узбекского народа, который я почувствовал по отношению к себе, человеку, впервые приехавшему в незнакомую страну, где всё ново и неведомо. Знаю, что с такой же теплотой узбекистанцы в прошлом встретили переселённых корейцев. Наши народы похожи в эмоциональном плане. Мы одинаково испытываем чувство уважения к старшим, почитаем родителей и проявляем заботу по отношению к ближнему.

- Помните своё самое яркое впечатление?

В первые дни я отметил огромное количество машин производства Daewoo на дорогах. Благодаря высокому качеству автомобиля этого производителя пользовались популярностью в Корею. Увидеть привычные глазу модели в Узбекистане было удивительно.

Шокирующих вещей не было, но



ны, которые бы эффективно работали и соответствовали действительности. Гордость за профессию вызвала же-

я видел учителей, которые начинали сами писать учебники, дорабатывать проблемные моменты в их содержа-

присутствовало ощущение быстрого экономического роста. Как вам известно, в прошлом экономика Кореи была слаборазвитой. Чтобы подняться до уровня развитых стран и добиться того, что мы имеем сегодня, страна приложила и потратила много сил и труда. Глядя на современный Узбекистан, я ощущаю, что ваше государство проходит похожий экономический путь развития.

- У вас уже появились любимые узбекские блюда?

- Кукси и плов! Когда я впервые попробовал эти блюда, то было ощущение чего-то знакомого, домашнего. Наверное, поэтому они сразу стали любимыми.

- В чём вы видите свою миссию в Узбекистане?

- Мы находимся в Центре обучения корейскому языку. Здесь растут и воспитываются будущие герои, великолепно владеющие языком. Моя основная задача - помочь будущим лидерам, а также внести вклад в развитие взаимобмена и сотрудничества между нашими странами.

В настоящее время в приоритете находится повышение качества обучения. С первых дней работы в Узбекистане я начал посещать учебные заведения, где налажен процесс изучения корейского языка. Хотел лично посмотреть, как обучают учеников, как организован учебный процесс, какие существуют проблемы и что необходимо для их решения.

Посетив несколько школ, я увидел и по достоинству оценил труд, заслуги и любовь к своей работе преподавателей корейского языка. Мы постараем-

ся всёот нас зависящее, чтобы рабочий процесс проходил гладко, а учащиеся с интересом изучали материал.



- Курсы Центра образования бесплатны, поэтому многие стремятся попасть именно сюда. Сейчас вы не в силах принять всех желающих. Планируется ли расширение Центра?

- Да, вы правы, сейчас наблюдается высокий спрос на изучение корейского языка среди школьников, студентов и взрослых людей. К сожалению, из-за ограниченных возможностей мы не в силах его удовлетворить на 100%. Это вопрос количества кадров и вместимости помещений Центра.

Для желающих изучать корейский язык мы планируем уже в этом году открыть курсы на базе школ. Центр подготовит специалистов, а также будет оказывать всестороннюю методическую и техническую поддержку.

- Как вы считаете, какие особен-

ности образования в Узбекистане?

- Основное условие качественного образования заключается в повышении профессионального уровня педагогов. Знаю, что в Узбекистане также уделяют особое внимание этой стороне вопроса. По моему мнению, на начальном этапе необходима всесторонняя поддержка в систематизации процесса. Так, для повышения квалификации учителей корейского языка Центр планирует реализовать ряд мероприятий совместно с Министерством образования Кореи.

- Какую книгу вы бы посоветовали прочитать и почему?

- В Корею в конце года я всегда приобретал одну книгу, чтобы построить планы на следующие 12 месяцев. Она называется «Тренды 21 века» и рассказывает о том, как развивается современное общество и к чему следует быть готовым человечеству. Каждый год выходит новый том, который знакомит читателей с изменениями в общественной жизни и поднимает завесу над будущим. Рекомендую прочитать эту книгу всем учителям, так как наша профессия напрямую связана с развитием и воспитанием будущих героев общества.

- Каким достижением вы больше всего гордитесь?

- Мне бы хотелось оставить в истории не своё имя, а то, как я стремился и искренне желал изменить сферу образования к лучшему. И если это получится осуществить, тогда можно говорить об успехе. Личный успех для меня - это успехи моих учеников, возможность сделать их жизнь счастливой, видеть доверие в глазах родителей.

Думаю, что мне будет легче переносить трудные моменты жизни, если кто-то из пока не известных мне людей, скажет, что благодаря изучению корейского языка его мечты сбылись и перед ним открылись новые возможности. Радость от этих слов станет лучшей наградой.



ся проработать вопросы поддержки нелёгкого труда учителей и сделаем **ности образовательной системы Республики Корея следует внедрить**

Екатерина ЦОЙ,
фото Александра ЛИ

Если бы мог выбрать себя, снова бы стал собой...

- так говорил о себе Сергей Александрович Тен, доктор медицинских наук, профессор, заведующий кафедрой «Анатомия человека» Самаркандского медицинского института.

Сергей Александрович Тен родился 12 июня 1933 года в Приморском крае, скончался 22 января 2012 года. Когда началась депортация корейцев с Дальнего Востока, Сергеем исполнилось четыре года: он сполна пережил годы лишений, невзгод и мытарств.

Невероятно трудно начиналась жизнь переселенцев на новой земле. Непривычный климат, скудное питание, отсутствие элементарных санитарных и бытовых условий, острая нехватка врачей, неизвестность и страх - зачастую приводили к широкому распространению среди переселенцев различных заболеваний, в том числе и инфекционных. Дизентерия, малярия уносили сотни жизней, особенно младенцев и стариков.

В таких чрезвычайных условиях, несмотря на весь трагизм своего положения, наши предки не потеряли веру в жизнь и надежду на будущее.

Семья С.А.Тена не была исключением. Она прошла вместе с другими семьями все этапы выживания. Едва только начали приходить в себя, обулаиваться, вставать на ноги, как грянула новая беда - война! Все мужчины были призваны в Трудовую армию, без которой не было бы победы. И на этом фронте гибли люди от недоедания, болезней, непосильного труда.

С долгожданной победой голодное детство Сергея тоже закончилось. Прошло время после окончания войны, жизнь налаживалась, в отношениях к корейцам наступило потепление.

В 1953-м Сергей закончил среднюю школу в Среднечирчикском районе Ташкентской области. Но с каким трудом! До 1951 г. с восьмого класса обучение было платным. У родителей денег не было - Сергей вынужденно оставил школу и устроился работать в колхоз. Лишь после отмены платы он возобновил учёбу. Но из-за длительного пропуска, неусвоения школьных материалов его не допустили к экзаменам. На всю жизнь Сергей остался благодарным учителям В.Н.Кан,

К.С.Огай, Н.С.Ким, которые помогли ему с допуском к переводным экзаменам.

С малых лет Сергей Александрович видел всю тяжесть жизни: как от зари до зари трудятся люди. И не толь-



ко видел, но и был участником всех колхозных будней. Во время летних каникул работал пастухом. От свежего клевера у коров стали вздуваться животы, для спасения животных их поили керосином и гоняли. Несмотря на принятые меры, некоторых спасти не удалось. И тогда на заседании Правления колхоза хотели вынести решение о возмещении ущерба, но за парнишку вступился сам заведующий фермой Ким Гым Нам. Наказывать Сергея не стали...

Материальное положение семьи было тяжёлым, поэтому парнишка хватался за любую работу, чтобы хоть как-то помочь родным. Учась в школе, он по ночам сторожил свиноферму, готовил корм на следующий день, убирал навоз. Сама ферма находилась далеко от жилья. Однажды Сергея вызвали в райвоенкомат и задержали там до вечера. Отчиму пришлось его заменять: отработав один день, он испытал на себе все тяготы труда. После чего запретил пасынку работать на ферме. Кстати, Сергей Александрович всегда с

теплотой вспоминал своего отчима. Несмотря на тяжёлую жизнь, от того, что его окружали добрые и сердечные люди, все невзгоды переносились намного легче.

В 1951-1952 гг. директор школы В.Н.Кан назначил Сергея вожатым без отрыва от учёбы, затем в 1953 г. учителем начальных классов (в это время он сам учился в 10-м классе), после окончания школы он продолжил работать учителем. Уже в школьные годы проявилась огромная тяга к знаниям.

Семья переехала в Хорезмскую область, Гурленский район. В 1954-1956 гг. Сергей служил в армии, а после увольнения из рядов Вооружённых Сил работал в хозяйстве. Но он всё время не переставал мечтать о том, чтобы учиться дальше: поступить в институт, набраться знаний, использовать их на благо людям, увидеть мир... Работая в поле, во время перерыва читал учебники и книги. Вот так происходило становление нового учёного в области медицины.

В 1957 г. Сергей Тен поступил в Самаркандский государственный медицинский институт, который закончил с отличием через шесть лет. В вузе он вёл большую общественную работу и проявил интерес к научной деятельности, поэтому и был оставлен ассистентом кафедры анатомии человека, где с присущими ему любознательностью и ответственностью занялся научными изысканиями. С 1965 по 1968 гг. Тен являлся аспирантом кафедры «Анатомия человека», а в 1971 г. защитил кандидатскую диссертацию «К органогенезу тонзиллярного аппарата» под руководством профессора Г.Н.Александрова, его научным консультантом был профессор А.Н. Браун.

Свою диссертацию учёный посвятил исследованию миндалин человека и некоторых животных, выполнил ряд работ по их макромикроскопическому строению, провёл сопоставительный анализ, в ходе которого были выявлены различия. После защиты кандидатской диссертации Сергей Александрович продолжил научные исследования, завершившиеся защитой докторской в 1989

г. - «Структурные преобразования верхней и нижней (грудной отдел) полых вен человека в процессе постнатального онтогенеза», его научны-



ми руководителями стали академик М.Р. Санин и профессор Н.А.Ибадов. С 1977 по 1981 гг. Сергей Александрович работал заместителем декана педиатрического факультета по 12 курсам.

С 1981 по 1996 гг. он - заведующий подготовительным отделением Самаркандского государственного медицинского института. Специально для его слушателей им были разработаны и выпущены методические рекомендации по всем профилирующим предметам, что стало неоценимой помощью абитуриентам. С.Тен всегда заботился о студентах, стремясь сделать процесс обучения доступным, оказывал помощь в учёбе.

С 1993 по 1995 гг. Сергей Александрович являлся членом Специализированного совета по морфологии при Первом ташкентском медицинском институте, принимал активное участие в общественной жизни, не единожды назначался ответственным секретарем приёмной комиссии института.

С 1990 по 2007 гг. С.А. Тен возглавлял кафедру «Анатомии человека» Самаркандского государственного медицинского института, много внимания и времени уделяя учебно-методической работе. Под его руководством изданы методические разработки по основным разделам анатомии с латино-русско-узбекским словарём, что стало существенным

подспорьем для студентов в усвоении учебного материала.

Стараниями С.А.Тена значительно пополнен музей кафедры, организованы рентгеноанатомический кабинет и компьютерный класс для проверки текущей успеваемости студентов. Лекции всегда С.А.Тена отличали глубокое содержание, методическая направленность, доступное изложение материала. В разные годы профессор Тен выступал с докладами на съездах морфологов и конференциях в Минске, Каунасе, Виннице, Душанбе, Караганде, Запорожье, Черновцах, Смоленске, Сеуле, Ташкенте, Стамбуле. Первая Азиатско-тихоокеанская конференция анатомов, гистологов и эмбриологов прошла в Южной Корее, из Узбекистана в ней приняли участие академик К.А.Зуфаров, профессор Ф.И.Бахадиров, Ш.М.Ахмедов и С.А. Тен. В четвёртой Азиатско-тихоокеанской конференции анатомов, гистологов и эмбриологов, состоявшейся в Турции, наряду с Ш.Ж.Тешаевым, И.Б.Шукуровым также участвовал и С.А.Тен.

У профессора было много учеников и последователей, научное руководство которых он осуществлял не только как наставник, но и как человек, среди них - Э.Т. Шадиев, О.И.Исмоилов, Ш.Ж.Тешаев, Е.И.Жакешов, Н.К.Каримова, А.С.Ильясов, Э.У.Хусанов, Р.А.Мелкумян, Н.Л.Бобмуродова, А.Б.Раджабова, чьи кандидатские диссертации отличались не только глубиной научных исследований, но прежде всего явились практической основой в профилактике, лечении, раннем выявлении тех или иных заболеваний. Сергей Александрович будучи сам учёным-исследователем, педагогом, искренне радовался успеху молодых коллег, которые после защиты кандидатских диссертаций продолжали свои изыскания дальше, в этом они всегда находили поддержку у мэтра. Докторанты профессора Тена - А.К.Габченко, Э.Т.Шадиев, Е.И.Жакешов, А.С.Ильясов, Ш.И.Тухтаназарова, Ш.Ж.Тешаев, Н.К.Каримова - являлись его гордостью, продолжателями дела. Самоотверженность, самоотдача,

стремление к знаниям, трудолюбие, человеколюбие, сострадание - вот неполный перечень личных качеств С.А.Тена, о которых спустя годы с теплотой вспоминают его ученики и последователи.

Консультируя и направляя очередного кандидата на защиту, Сергей Александрович каждый раз словно защищался сам, находя подтверждение своим научным догадкам и предположениям.

С.А.Тен являлся заместителем главного редактора журнала «Проблемы биологии и медицины», членом редколлегии «Вестник «Тинбо», членом Специализированного учёного совета Самаркандского сельхозинститута, награждён значком «Отличник здравоохранения», «Ветеран труда».

За многолетнюю научную и преподавательскую деятельность профессором Теном опубликовано 140 научных трудов, 195 журнальных статей и одна монография. Под его руководством защищены две докторские и восемь кандидатских диссертаций. Все знания, эксперименты, поиски этого учёного были отданы служению человечеству. Но несмотря на достижения, Сергей Александрович продолжал совершенствоваться и постигать что-то новое всю свою жизнь, изучал иглорефлексотерапию и прижигание, проходил стажировку



в Тэджонском университете (Южная Корея).

Каждый выбирает свой путь. Сергей Александрович неоднократно повторял: «Нет никаких оснований гордиться моей судьбой. Но если бы мог выбрать себя, я снова бы стал собой»...

Ася КИМ,
председатель

Совета старейшин ТГО АККЦУз

Надежда Пак: «Неудачные случаи в работе – это часть работы»

В кафе, где мы с Надей садимся после часовой фотосессии, шумно и оченьлюдно. У нас всего полчаса времени и чайник зелёного чая. Наверно, в такие моменты и рождаются самые тёплые и искренние интервью.

- Кто вы – автор, блогер, интервьюер или всё-таки фотограф?

- Я, наверное, фотограф-интервьюер. Недавно поняла, что даже на индивидуальных съёмках веду себя как интервьюер. Как человек, порой даже невербально задающий какие-то вопросы своей модели.

- Как вы пришли к такой модели поведения?

- К слову, вообще не про позирование, не про fashion-съёмки. Я просто наблюдаю, анализирую, всё происходит само по себе. Это мне даже мешало. Постоянно какое-то «радио» в голове, перемотка чужих проблем... «А почему он сделал так? Что его мотивировало? Кому он хочет угодить?» и так бесконечным кругом. Сейчас подобное словно фон, на который просто не обращаю внимания.

- Расскажите, какое у вас образование?

- По образованию я фармацевт, шесть лет работала в этой сфере. Причём прошла все ступени: аптека, завод, дистрибьюторская компания.

- Почему решили уйти? И почему решили не возвращаться?

- Я не решила, ушла в декрет. А не вернулась из-за дочери. Потому что не представляю, как можно весь световой день проводить вне дома, вечером приходиться выжатой как лимон и находить время и силы на ребёнка. Но, наверное, первопричина, что мне было очень жаль своего времени. Особенно это касается офисной работы, ведь там иногда человек вынужден просто сидеть и делать вид, что работает. Всегда думала: «Сколько бы я всего могла сделать, полезного и интересного в это время!»

Кстати, наверное, если бы мне в аптеке платили столько же, сколько в офисе, скорее, предпочла аптеку, потому что там всегда какое-то движение, люди.

- Когда вы начали фотографировать, сколько лет назад? И как вообще так получилось?

- Четыре года назад за съёмки мне стали платить. А фотографировала я, кажется, вообще всю жизнь. Сначала на плёночный фотоаппарат «Кодак». Потом была цифровая камера-мыльница, и только потом полупрофессиональный фотоаппарат. С него, кстати, всё и началось.

В то время я начала писать статьи и фотографировать для издания Voice of Tashkent

- Получается, вы сами делали фотоподборку к своим статьям?

- Сначала нет. В штате числился фотограф, но он был загружен, и очень редко удавалось его заполучить. Мы всегда просили уже готовые фотографии у героев. Потом редактор попросила: «Так вы же фотографируете. Почему бы вам самой не снимать гостей?»

Я этого очень хотела, на самом деле, но и очень боялась. Именно для Voice of Tashkent вот так начала впервые фотографировать.

- Помните свою первую фотосессию?



- Нет. Я помню съёмку для театра «Ильхом». Мы брали интервью у художника по свету – Ильи Ратанова. Человек профессионально работает со светом, а тут прихожу я даже без отражателя... И это в абсолютно чёрный театр! Меня удивило, что он вида не подал, что что-то не так.

Сейчас, спустя время, понимаю, что была человеком, который просто пришёл. Разве что вместо телефона у меня была более-менее профессиональная камера. А так – никаких навыков. Но мой герой никоим образом не выразил это, наоборот, подбодрил: «Так естественно у вас получилось!». Потом эти фотографии даже напечатали в журнале авиакомпании «Узбекистон Хаво Йуллари». Это был момент гордости за саму себя! И, наверное, именно тогда для себя я поняла, что МОГУ.

- Помните свою неудачную съёмку?

- У меня и сейчас случаются неудачные съёмки. Неудачи тоже бывают разные. Бывает неудачный коннект с клиентом, ну не случилось связи. Бывает, что я что-то порчу, например, батарейку забываю. Бывает, что съёмка прошла очень хорошо, но сажусь за обработку и как-то не идёт, не получается. Раньше в силу своей неопытности каждый раз сильно нервничала, но сейчас знаю, что неудачные случаи в работе – это часть работы.





их подкастов?

– Сначала это были наши знакомые. В Ташкенте в этой сфере нет конкуренции, и когда люди слышат, что есть какой-то интересный проект, то не отказываются принять в нём участие.

– Что вы делаете в моменты, когда у вас опускаются руки?

– Такого, чтобы лечь под одеяло и просто лежать, не бывает. Моё «опускание рук» выглядит так: просто начинает всё бесить. Я понимаю, что что-то идёт не так, но не понимаю, по какой причине. Хочется быстрее всё это исправить, но как именно - не знаю. Постоянно «ва-

что самое важное – это делать всё в удовольствие. Но почему-то в какой-то момент мы забываем, что наши начинания в первую очередь должны быть в радость. Вот об этом точно не стоит забывать.

Ещё мне очень помогает общение с людьми и поиск новой информации. Если ты чего-то не знаешь, то, как говорит моя мама, «не варись в своём соку». Ищите, смотрите, не упирайтесь в свою же стену. Есть где-то ответ или взгляд на ситуацию с другой стороны.

– Какая вы мама?

– Мне кажется, мама, какой бы хорошей она ни была, всё равно ставит рамки. Просто кто-то жёстче, кто-то мягче. Я очень эмоциональный человек. Если сегодня у меня всё хорошо - готова дочери дать всё. А вот если у меня плохое настроение, включаю диктатуру. При этом боюсь пережать, быть нелогичной. Но с другой стороны... я это тоже отпустила. Если начинать на этом заикливаться, то точно можно сойти с ума.

– Фотограф в Ташкенте – он...

– Какая-то провокационная формулировка. У фотографов в Ташкенте всё хорошо, эта сфера постепенно растёт. Правда, нам не хватает сообщества.

Наверное, фотограф в Ташкенте – он один, несмотря на то что нас много. Все друг с другом конкурируют, хотя, на мой взгляд, так быть не

– Бывают моменты, что перед съёмкой вам снимать человека, а у вас нет идей? Что вы делаете?

– Раньше я заходила в Pinterest и Instagram фотографов. Мне казалось, что подготовка к съёмке выглядит так, но в какой-то момент поняла, что чужие работы на меня давят. Всё равно получается копия. Сердцем ты не хочешь копировать, но руками делаешь, потому что смотришь на это каждый день. Поэтому в один день отписалась, во-первых, от всех ташкентских фотографов, а, во-вторых, не захожу в Pinterest.

Позиционирую себя как фотографа, к которому приходят познакомиться с собой, посмотреть на себя. Фотографирую не ОБРАЗ, не каблуки, не причёску и не макияж. Я снимаю ВАС. Конечно, вопрос композиции и света никто не отменял, но это должно быть на автомате. Но главное в кадре – человек.

– Как пришла идея создать подкаст?

– Конкретного ответа на этот вопрос нет. Действительно верю, что всё хорошее возникает из ничего. На тот момент сама очень много слушала подкасты, потому что с маленьким ребёнком читать книги с бумажными страницами - это за гранью реальности (*смеётся*).

Поэтому поразмыслила и поняла, что технически это довольно просто и сразу написала нескольким девочкам. Многие из них стали задавать вопросы типа: «А какая целевая аудитория?», «А как мы будем продвигать?». Мы до этого ещё даже не дошли! Хотелось лёгкости, и вот именно Таня оказалась таким человеком.

– Где вы находите героев для сво-



рьюсь» в таких мыслях, а это разрушает.

Снизить свои аппетиты – вот что мне обычно помогает. Сажусь и анализирую, почему начала тот или иной проект, задаю себе несколько вопросов. Даёт ли он мне то, для чего всё это делаю? Да, даёт. А почему же ты тогда хочешь ещё больше?

Знаете, всё как в жизни с партнёром.

Сначала мы одиноки и хотим просто любви. Получили любовь и тут же начинаем требовать от человека то, что он тебе не может дать сейчас.

У меня недавно состоялся интересный диалог с моим близким другом Джахонгиром Азимовым. Он сказал,



должно. Хочется здоровой конкуренции, чтобы мы вместе поднимали эту сферу, а мы только критикуем друг друга.

Вероника САМОЙЛОВА,
фото Надежды ПАК

Юни Хонг

Корейская волна. Как маленькая страна покорила весь мир

Характер определяет судьбу. Гнев хан.

«Корейцы самые жестокие, самые безжалостные люди в мире», – написал Ян Флеминг в своём романе «Голдфингер».

И добавил, что корейцы не ценят человеческую жизнь. В одной сцене одноименный суперзлодей так объясняет Джеймсу Бонду, почему он выбрал корейцев в качестве телохранителей. Среди них был коренастый, хрипящий, невероятный эксперт по карате Оджоб, который обезглавливал людей, бросая в них свою чёрную шляпу-котелок. Описание корейцев Флемингом расценивается как расистское, но при этом моё желание осуждать вступает в противоречие с чувством робкого замешательства. Откуда он об этом узнал? Чтобы понять корейский драйв, который привёл страну к богатству, вы должны знать, что Корея оставалась мальчиком для битья на протяжении пяти тысяч лет. Полуостров был захвачен четыреста раз, но сама Корея никогда не вторгалась в жизнь ни одной другой нации, если не считать её участие во Вьетнамской войне.

Последствием всех этих злоключений является культурно-специфическая, накопленная годами форма ярости, которую корейцы называют *хан*. Я обычно нахожу претенциозным, когда заявляют, что какое-то слово нельзя перевести. Но слово *хан* действительно не имеет перевода. Только у корейцев существует понятие *хан*. Данное слово уходит корнями в тот факт, что вселенная никогда не сможет выплатить им долг, никогда (корейцы известны тем, что они редко прощают). *Хан* не имеет конца. Это не обычная месть. Как сказал мне корейский режиссёр Пак Чхан Ук («Олдбой», «Порочные игры»), «хан возникает только тогда, когда у вас не получается добиться возмещения долга, когда ваша месть не удаётся».

Моя мама описывает суть *хан* следующим образом: «Когда несчастья случаются не по твоей собственной

воле, а по воле судьбы в течение долгого времени». Я попросила её привести мне примеры *хан*. Они печальны. Если ребенка оставили его родители и он страдает на протяжении всего детства, потому что о нём некому позаботиться, он чувствует *хан* по отношению к родителям. Если женщина выходит замуж в юном возрасте, а муж бросает её ради другой женщины и не оставляет жене никаких денег, поэтому та вынуждена вести тяжёлую жизнь, то у неё появляется *хан* по отношению к своему мужу и себе самой. И в конце концов, корейцы полны *хан* по отношению к японцам. Сами корейцы не считают *хан* недостатком. Его нет в списке черт, которые они хотят изжить в себе. Слово *хан* всплывало несколько раз во время моих интервью для этой книги. Когда я спросила соавтора популярной корейской мыльной оперы «Зимняя соната», Ким Ын Хи, почему в корейских дорамах много человеческих страданий, она ответила: «Ну, вы же знаете, у корейцев слишком много *хан*». Когда я поинтересовалась у одного из лучших музыкальных продюсеров, почему старые корейские песни такие грустные, он сказал: «У корейцев много *хан*». Карму можно отрабатывать от жизни к жизни. С *хан* страдания никогда не уменьшаются, скорее, они накапливаются и передаются. Представьте себе историю Иова, за исключением момента, когда Бог даёт ему новую семью и новые богатства. Ему приходится переживать свои страдания снова и снова. Одним из ярких примеров стойкости *хан* является символическая песня Кореи. Это не национальный гимн, но она представляет Корею больше, чем любая другая – народная песня под названием «Ариран». Она такая старая, что никто не знает, сколько ей лет. Это настолько универсальная корейская песня, что даже северокорейцы проигрывают её в своих новостях и считают символом своей нации. Гигантское массовое мероприятие, ежегодно проводимое в Северной Корее,

называется Arirang Games – «Игры Арирана».

О чём эта песня? В первом куплете отвергнутый любовник поёт: «Вы выкинули меня на обочину и оставили меня. Я надеюсь, что у вас откажут ноги до того, как вы пройдёте десять ли». Последующие строфы повествуют о традиционных признаниях в любви. Первая строфа злобная и мстительная. Но корейцы использовали «Ариран» в качестве своей международной посольской песни и даже никогда не обсуждали, что текст нужно изменить. Они не задавались вопросом, нормально ли публично демонстрировать подобную враждебность. *Хан* напоминает мне концепцию расовой памяти Карла Юнга – идею о том, что коллективный опыт расы или её бессознательное, является наследственным. То есть воспоминания наших предков закодированы в нашей ДНК или, по крайней мере, в нашем подсознании. Неврозы, которые переживает нынешнее поколение, вызваны страданиями их предков. *Хан* не просто означает, что вы ненавидите людей, которые обижали вас поколениями. Случайные люди в вашей жизни тоже могут разжечь пламя *хан*. Тот, кто подрезает вас в пробке или разочаровывает в дружбе, может пробудить гнев поколений. Я никогда не видела так много придорожных драк или так много людей, которые постоянно избегают своих друзей, как в Корее.

Некоторые утверждают, что от *хан* можно умереть. Болезнь, вызванная *хан*, по-корейски называется *hwa-byong* (хвабён), что в буквальном смысле означает «болезнь от гнева». Хвабён – это реальное заболевание, констатируемое врачом. В Приложении 1 к руководству по диагностике и статистике психических расстройств, четвертое издание (DSM-IV), оно указано как «заболевание культурной специфики».

Что мне показалось особенно удивительным, пока я собирала информацию для этой книги: то, что многие корейцы приписывают корейский успех понятию *хан*. В каком-то роде это имеет смысл.

Раса, которой постоянно угрожали, знает, что она

способна пережить всё, что угодно

Степень ненависти между японцами и корейцами ошеломляет. Вражде как минимум шестьсот лет. Претензии Кореи к Японии обусловлены тем фактом, что Япония вторглась в Корею и колонизировала её с 1910 по 1945 год. В течение этого времени Япония, как известно, принуждала корейцев к недобровольному ручному труду.

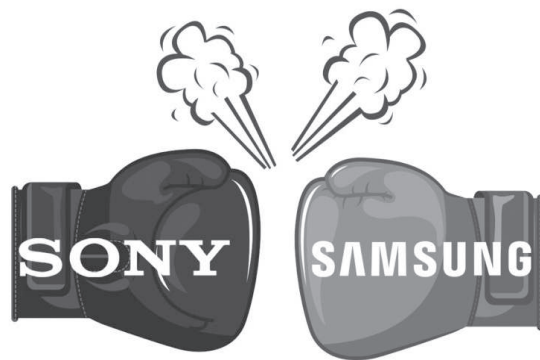
Сотни корейских женщин были вынуждены стать «женщинами для утех» – сексуальными рабынями японских офицеров. (Японское правительство принесло официальные извинения Кореи в 1993 году, но в декабре 2012 года премьер-министр Синдзо Абэ пригрозил отказаться от этих извинений).

Использование корейского языка в школах было запрещено законом. Корейцев обязывали взять японские имена. Моя фамилия была бы Токуяма, если бы страны «оси» выиграли Вторую мировую войну. До 1992 года корейские граждане, проживавшие в Японии, должны были отчитываться перед иммиграционными службами и сдавать отпечатки пальцев каждые шесть месяцев – даже несмотря на то, что отпечатки не меняются каждые полгода. На самом деле ненависть к японцам могла оказаться тем единственным, что объединяло Северную и Южную Корею. Несмотря ни на что, Северная и Южная Корея начали неофициально сотрудничать, чтобы остановить Японию, претендующую на неограниченное владение скалами Лианкур – небольшими островами между Кореей и Японией в Японском море. Как следует из названия, скалы Лианкур – в буквальном смысле два больших вулканических камня и ещё несколько десятков камней, таких маленьких, что чайка вряд ли смогла бы на них приземлиться. Их общая площадь составляет 46 акров (0,19 км²). Они известны как Такэсима в Японии и как Токто в Кореи. Конечно, я буду называть их Токто. Насколько невелик Токто? Для примера возьмем самый большой из этих островов – западный. Он настолько мал (21,9 акра или 0,09 км²),

что, если бы местность была полностью плоской, вы могли бы пройти от одного конца острова к другому за пять минут. Но дело в том, что местность совсем не плоская, а в основном скалистая. И там очень ветрено. Насколько эти скалы пригодны для жизни? Давайте так: 2 г. до н. э., римский император Август был настолько шокирован публичным позорным прелюбодеянием своей дочери Юлии, что подверг самому страшному наказанию, которое только смог придумать, но при этом не казнить её. Он изгнал её на остров Тримерий, который в три раза больше нашего западного острова.

Иными словами, Токто слишком враждебен даже для того, чтобы стать исправительной колонией. И всё же несколько корейцев живут там добровольно. Их хан поддерживает их жизнь на острове.

Официально на Токто не имелось постоянных жителей вплоть до 1981 года, когда корейского ловца осьминогов с соседнего острова Уллындо настолько взбесили продолжающиеся



притязания Японии на Токто, что он построил там свой постоянный дом. И ещё несколько корейцев предпочитают жить там – в общей сложности до четырёх человек. Это расценивается как патриотический жест. Кроме того, более шестисот корейцев зарегистрировали свой официальный адрес на Токто, хотя физически не проживают на острове. Эта практика возникла благодаря национальному движению по регистрации постоянных адресов в Токто. Также остров постоянно патрулируют около 37 полицейских. Тем временем японские жители начали регистрироваться там с 2005 года. Но ни один из них по факту не

обосновался на острове. В этом и заключается отличие между Кореей и Японией – они по-разному смотрят на то, что значит претендовать на острова, как на свои собственные. Токто для Японии и Кореи то же, что Эльзас-Лотарингия для Франции и Германии, но если бы земля Эльзас-Лотарингия была крошечным плевком из нескольких камней, окружённым морем, с круглогодичными ветрами и в основном необитаемым. Япония и Корея боролись за Токто с XV века, несмотря на то, что на островах никогда не жили более четырёх человек одновременно и на тот факт, что скалы постепенно разрушаются. Что же поставлено на карту? Место рождения природного газа, права на собственность и – гордость.

Корея утверждает, что Япония проиграла ей Токто в рамках соглашения о капитуляции союзников в конце Второй мировой войны. Япония утверждает, что в мирном договоре, подписанном в 1951 году, Токто не упоминается как часть колонизированных территорий, от которых Япония должна отказаться. Вполне разумно, что другие страны не хотят вмешиваться в эту войну за территорию.

В начальной школе в Кореи я выучила детскую песенку под названием «Токто – наша земля». Она достаточно запоминающаяся. В первом куплете поётся: «Есть одинокий остров, в двухстах ли к юго-востоку от острова Уллындо, который птицы называют своим домом. Независимо от того, как уверенно кто-то утверждает, что он принадлежит им, Токто – наша земля». Все пять куплетов песни заканчиваются словами «Токто – наша земля». Я думаю, что где-то там есть скрытый подтекст.

В 2008 году новые издания японских учебников объявили Токто (Такэсима в Японии) японской территорией. Для корейцев во всём мире это стало последней каплей (или, как в действительности оказалось, первой из многих последних капель).

Эта «кучка гальки» в итоге привела к главному чуду из чудес: 13 ноября того же года двадцать с лишним представителей Северной и

Окончание на стр.18

Южной Кореи собрались в отеле в Пхеньяне на межкорейском форуме «Против искажённой истории и захвата Японией острова Токто». Как точно потом заметило международное агентство Reuters: «целых шесть десятилетий потребовалось разделённой Корее, чтобы встретиться и поговорить о колониальном прошлом Японии. Но им хватило всего два часа, дабы прийти к соглашению, что у них имеются общие претензии к их азиатскому соседу».

4 декабря 2012 года новостное агентство Кореи KCNA опубликовало статью, в которой говорилось: «Ввиду притязаний Японии на Токто, мы хотели бы сказать, что принимаем конкретные меры». Затем 12 декабря Северная Корея запустила трёхступенчатую ракету Unha-3, которую назвала «спутником». Та пересекла японскую префектуру Окинава, прежде чем совершила посадку в море возле Филиппин. Забавно, но Южная Корея и Япония всегда совместно осуждали ракетные испытания Северной Кореи. Мне кажется, что по крайней мере несколько южнокорейцев скрещивают пальцы за спиной, делая такие заявления. В 2008 году один видный корейский интеллектуал написал противоречивую статью, в которой упоминал, что Южная Корея должна позволить Северной Корее построить ракетную базу на Токто и, кроме того, помочь её субсидировать.

Токто является лишь одним из примеров японско-корейской враждебности. Более серьёзные разногласия между двумя странами произошли в 1996 году, когда FIFA (международная федерация футбола) совершила беспрецедентный шаг, предоставив двум странам право на участие в чемпионате мира 2002 года. Очевидно, что должностные лица FIFA понятия

не имели об отношениях между Японией и Кореей, иначе они бы никогда не согласились на это.

Две страны выиграли конкурс заявок, и это оказалось последним решением, которое они сумели согласовать. Первый кошмар можно назвать «Кубок». Япония и Корея спорили о том, будет ли он называться Кубком мира между Японией и Кореей или Кубком мира между Кореей и Японией. Формально, правильнее было бы Япония – Корея, потому что в алфавитном порядке Япония стоит перед Кореей (Japan – Korea). Но Корея выиграла в этом споре. По слухам, данное решение являлось частью компромисса между двумя странами: название Кореи стоит первым, а Япония принимает решающий финальный матч. Чтобы доказать своё «преимущество», некоторые атрибуты Корейского Кубка мира подписывались словом «Корея» с буквы С – Cokea вместо Koeka. (У меня есть красное сувенирное полотенце Кубка мира в качестве доказательства.) На самом же деле «Cokea» не означает Корею ни на английском, ни на французском языке. Это испанский, который не является официальным языком FIFA. В действительности я даже слышала, как некоторые корейцы заявляли – но я нахожу это очень сомнительным, – что Корея действительно должна писаться с буквой С, и что Япония специально изменила её на букву К, чтобы всегда быть первой, согласно алфавитному порядку. Во время турнира некоторые матчи проводились в Японии, а некоторые в Корее. Игроки летали туда-обратно между странами. Всех это очень сильно раздражало. Организация FIFA осознала, что она натворила, и с 2004 года сделала незаконным участие в чемпионате мира для многосоставных стран.

Когда я переехала в Корею, страна

была независимой от Японии уже в течение сорока лет. Но желчь всё ещё осталась. Вскоре я обнаружила, что некоторые корейские слова, которые я знала, на самом деле не корейские, а японские. Кроме того, мне не позволяли их использовать. Одной из первых фраз, которой родители научили меня и моих сестёр, когда мы пошли в школу в Корее, стала: «Я хочу в byonso». Byonso, то есть «туалет», японское слово, оставшееся со времён колонизации. Одна из моих сестёр сказала эту фразу учителю в первый школьный день, и учитель поправил её: «Вы имеете в виду, вы хотите в hwajangshil». Это слово является чисто корейским и политически корректным термином.

Когда дело касалось Японии, у многих корейских детей, с которыми я выросла, включая и меня саму, появлялся комплекс неполноценности. Любой ребёнок ясно понимал, что японские механические карандаши намного лучше корейских, которые всё время ломались, а японские контейнеры для обеда гораздо компактнее и хорошо сохраняли тепло. Корейские же были громоздкими, а обед в них уже к полудню становился холодным. Мои любимые рок-группы всегда гастролировали по Японии. Однако эти группы никогда не выступали в Сеуле (за исключением Duran Duran.) И как это всё связано с Корейской волной, о которой мы говорили?

В 80-е годы вся Азия равнялась на Японию, как на страну, преуспевающую экономически. В настоящее время преуспевает только Корея. И хан сильно на это повлиял.

В конце 1990-х годов компания Samsung положила глаз на японский гигант электроники Sony как на компанию, которую можно обогнать и победить. Ни IBM, ни Microsoft, ни Apple, а именно Sony.

어머니 올라 췌가이의 행복

행복은 희망과 사랑, 인내와 용서하는 능력, 친절함 마음과 사람에 대한 믿음에 대한 보상이다. 그리고 그 모든 것이 그녀의 삶에 함께 하고 있다...

인생은 수줍은 미소의 이 연약한 여성을 배반하지 않았다. 올라 췌가이의 가족이 고향의 바닷가에서 수천 킬로미터 떨어진 곳으로 오게 된 것은 그녀가 네 살 때였다. 극동에서 따뜻한

우즈베키스탄으로 오는 길은 긴 여정이었지만, 88 세인 올라 페트로브나의 기억에는 아무 것도 남아있지 않다. 그녀의 부모가 추방된 다른 고려인 가족들과 함께 카르칼팍 소비에트 사회

주의 자치 공화국에 자리 잡게 된 것은 1937년이였다. 정착민들은 따뜻하게 받아들여졌고 점차 새로운 환경에 적응하게 되고 일자리도 생겨 삶이 안정화 되었다. 강한 의지를 가졌던 올라의 아버지는 강제 이주를 운명으로 받아들였지만 그녀의 어머니는 받아들이기 힘든 이런 이주과정에 적응하지 못한 채 곧 운명을 달리하였다. 슬

품에 잠긴 가장은 집에 새로운 여주인을 들었다. 딸 올가만 불편함을 느꼈다. 계모는 자신이 낳지 않은 아이를 사랑하지 않았지만, 아버지는 새 아내가 하는 대로 보냈다.

그 소녀가 열여덟 살이 되자, 그녀의 부모는 그녀를 결혼시켜야 할 때라고 생각했다. 계모는 오래 전부터 올가를 내보내고 싶어했다. 아버지는 어깨를 으쓱했을 뿐이다. 계모의 말은 그에게 너무나 강력해 법과 같았다. 올가 또한 사랑도 보살핌도 없는 아버지의 집을 떠나게 된 것이 좋았다. 어린 신부는 나이가 거의 두 배가 되는 남편감에게 보호와 지원을 받을 수 있을 것으로 기대하였다.

- 사랑해서 결혼하게 된 것은 아니다. 나도 그도 그것을 굳이 드러내지는 않은 사실이지만. 나는 절망감에 사로잡혀 있었고, 그는 가정을 꾸려야 할 때였다. 그래서 우리는 결혼했다. - 올가 페트로브나 쉐가이는 한숨을 쉬며 과거를 회상하였다.

- 우리는 오랫동안 함께 살지 못했다. 남편은 다른 여자를 만나 그녀에게 갔다. 내 아들 라브렌티와 나는 홀로 남았다.

남편의 배신으로 젊은 엄마가 상심할 새는 없었다. 심장에 심각한 문제가 있는 아들을 키우는 일이 그녀를 강하게 버티게 했다. 라브렌티는 조용하고 순종적인 아이로 자랐고 공부를 잘했으며 모든 사랑을 준 어머니의 지지이자 희망이었다. 올가 페트로브나는 아들이 계부의 눈치를 보며 자라는 것을 원하지 않았기 때문에 재혼하지 않았다. 그녀는 어린 시절 계모와 함께 살면서 겪어야 했던 일을 기억했다. 그녀는 라브렌티가 결혼하여 아이를 낳고 그렇게 할머니가 되는 것을 꿈꾸었다. 집에 손주들의 목소리가 들리면 그녀는 행복감으로 가득 찰 것이라 기대했다. 그러나 그렇게 되지 못했다. 심장 문제로 라브렌티는 장애 등급을 받았다.

올가 페트로브나는 자신의 인생에 아들이 한 명 더 있을 줄은 꿈도 꾸지 못했다. 하지만 운명은 인간의 의지와는 다르게 스스로의 계획대로 움직이는 법이다.

쉐가이 가족과 계단을 사이에 둔 이웃집에 아기가 태어난 지 얼마 되지 않은 젊은 가족이 살게 되었다. 그 아이는 자주 울었고 어느 날 올가 페트

로브나는 아이가 아픈 것은 아닌지 알아보기 위해 이웃을 방문하기로 했다. 그 아기의 엄마는 아기가 그들의 딸아들이라고 말했다. 그녀와 그녀의 남편은 학생이며 누쿠스에 아는 사람이 아무도 없다고 했다. 그들은 좋은 부모가 되는 법을 가르쳐 줄 누군가의 도움을 받을 수 있기를 바랐다. 올가 페트로브나는 그들에게 기꺼이 도움을 주기로 했다. 퇴근 후 그녀는 아기를



자기 집으로 데려가 돌보며 젊은 엄마에게 조언을 했고, 파라하트가 자라면서 라브렌티는 아기를 동생이라 부르며 돌봤다.

- 우리는 이제 대가족이 되었다. 그리고 내가 온 마음을 다해 사랑하게 된 또 하나의 아들 파라하트와 내 눈 앞에서 자라난 그의 동생들이 있다.

사실, 그들도 또한 내 자녀가 되었다. - 올가 페트로브나는 미소를 지었다. 그녀는 파라하트가 어머니와 형과 함께 새로운 곳으로 이사할 계획을 가지고 있는 걸 안다. 파라하트는 가족 회의에서 자신의 결정을 발표할 것이고 그의 부모는 그의 의견에 동의할 것이다. 그들은 아들에게 클라라와 올라라는 두 명의 어머니가 있다는 사실에 익숙해져 있다. 파라하트를 아들로 여겨 키우면서 40이 넘어서 두 번째로 어머니가 될 수 있었던 올가 페트로브나는 행복하다.

또한 그는 곧 신부를 맞았다. 봄 꽃처럼 아름다운 마랄은 올라 어머니의 딸이 되었다.

- 이렇게 나는 나의 아들 덕에 또 다른 꿈을 이룰 수 있게 되었다 - 올가 페트로브나는 말한다. - 며느리는 나와 가까운 사람이며, 우리는 그녀와 하나가 되었다. 마랄은 한국의 관습을 아주 잘 알고 우리들보다 한국의 전통 요리를 더 잘한다. 내가 찰구림구이를 좋아하는 것을 알고 있고 쌀가루로 떡도 자주 만든다.

파라하트와 마랄의 장남 아자마트가 한 살이 되었을 때 우리가 고대했듯이 한국 관습에 따라 첫돌상을 차려 생일을 축하했다. 그날 카르칼팍의 고려인- 카자흐 친족들은 모두 모여 축하행사에 참여하였다. 벌써 19년 전의 일이지만 할머니 올라는 사랑하는 손자가 손에 쥔 것을 아직도 기억하고 있다.

- 장난감 활, 볼펜 그리고 돈을 손에 쥐었다. - 올가 페트로브나가 웃었다. - 우리는 모두 행복했다 - 우리 손자는 용감하고 똑똑하며 부자가 될 운명을 보여줬다!

라브렌티는 조카에게 최고의 삼촌이 되었다. 유치원에 데리고 갔다가 자전거를 타고 신나게 돌아와 동화를 읽고 계임을 했다. 아자마트의 동생 아자트와 아바트도 너무 친절하고 유쾌한 라브르 삼촌을 사랑한다. 라브렌티가 떠난 것은 파라하트와 우리 가족 모두에게 큰 슬픔이었다. 파라하트는 이제 특별한 사랑과 지원이 필요한 어머니를 떠나지 않겠다고 다짐하며 한국의 풍습에 따라 형의 마지막 길을 지켰다.

손자는 올가 페트로브나의 큰 사랑이다. 그녀는 코자메토프의 형제 자매에게 태어난 모든 손자 손녀를 하나같이 아낀다. 아자마트는 리제이를 졸업한 후 군에 입대하고 군을 제대하면 대학에 입학할 것이다. 그는 내년 3월 군에 입대할 예정이다. 이 젊은이는 할머니가 그를 기다리고 그의 결혼식에서 춤을 출 것이라고 믿고 있다. 그녀의 나이가 몇 살인가!

88세의 올가 페트로브나는 살고자 하는 열망과 힘으로 가득 차 있다. 그녀는 카르칼팍스탄 고려 문화 협회에서 운영하는 합창단 «아리랑»에서 노래를 부르며 합창단장 마리나 알렉산드로브나 고가이가 기획하는 행사를 하나도 놓치지 않고 참여하려고 애쓴다. 또한 그녀는 코자메토프 대가족이 주최하는 모든 축하 행사의 가장 귀한 초대 손님이다.

- 살고 있다는 것! 사랑하는 사람들에게 둘러싸여 있을 때 나이는 중요하지 않다. 나를 시험하려던 운명은 나에게 또 하나의 아들과 손자들을 더 선물하였다. 이제 4학년이 된 가장 어린 손자에게 고등학교 졸업식에 함께 하겠다고 약속했다. 그 약속을 지킬 수 있기를 소망한다! - 올가 페트로브나가 말한다.

어머니 올가는 행복을 누리기 위해 스스로 행복을 찾았다. 행복은 희망과 사랑, 인내와 용서하는 능력, 친절 한 마음과 사람에 대한 믿음에 대한 보상이다.

그 모든 것이 그녀의 삶에는 함께 하고 있다...

글: 엘레나 안 (누쿠스 시)

번역: 김숙진

ЛЕКАРСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА: КАК СЭКОНОМИТЬ И СТОИТ ЛИ ЭТО ДЕЛАТЬ?

За последние несколько лет цены на лекарства поднялись на 30-100%. Также присутствуют препараты, стоимость которых увеличилась в несколько раз, поэтому неудивительно, что рядовые потребители утверждают: лечиться дорого. Давайте рассмотрим, насколько справедливо такое утверждение, ведь препараты с одинаковым составом выпускаются под разными названиями и, соответственно, стоят по-разному.

В 2018 году Государственная Дума России приняла закон, обязывающий фармацевтов предлагать пациентам не только дорогие лекарственные средства, но и более дешевые аналоги. А Министерство здравоохранения Украины разрешает врачам выписывать рецепт на международное непатентованное название. Таким способом пользователи получили возможность самостоятельно выбирать производителя и ценовую категорию медицинских препаратов. Точно также можно поступать при самолечении и покупке безрецептурных препаратов, выбирая средства средней и низкой ценовой категории. Это позволит существенно сэкономить семейный бюджет.

САМЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ ГРУППЫ ПРЕПАРАТОВ

Формируя домашнюю аптечку, выполняя рекомендации врача или пытаясь самостоятельно избавиться от симптомов, состояний или болезней, следует обращать внимание не только на дорогостоящие оригинальные препараты, но и более дешёвые их аналоги. Попробуем сравнить несколько популярных групп лекарственных средств.

Нестероидные противовоспалительные препараты, имеющие обезболивающее действие. Достаточно популярное средство — капсулы с **диклофенаком**, которые часто принимают люди преклонного возраста для купирования болевого синдрома и воспаления при артрите, радикулите, бурсите. Сравнивая оригинальный немецкий препарат **Диклоберл Ретард** капсулы 100 мг по 20 штук в упаковке и любой отечественный аналог, легко заметить: цена может отличаться в 5-10 раз, а действие аналогичное. Антисептические препараты

при заболеваниях горла. Одно из популярных средств — **Стрепсилс**, который выпускается с разными вкусами (апельсиновый, эвкалиптовый, медово-лимонный, оригинальный, без сахара). Его нередко рекомендуют в аптеках, ведь в составе есть хороший антисептик дихлорбензиловый спирт. Найти более дешевые аналоги препарата легко. Например, леденцы **Воканселл**, стоимость которых в два раза меньше. Противогрибковые средства, используемые при остром вагинальном кандидозе у женщин. Одна капсула французского **Дифлюкана** обойдется в 10 раз дороже любого препарата на основе **флуконазола**, который и есть действующим веществом.

Противодиарейные лекарства, снижающие моторику гладкой мускулатуры кишечника, пользующиеся достаточной популярностью. Часто в аптеке рекомендуют капсулы **Имодиум**, которые можно заменить **лонперамидом**.

ВСЕГДА ЛИ СТОИТ ВЫБИРАТЬ ДЕШЁВЫЕ АНАЛОГИ

Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо сначала разобраться, от чего зависит цена лекарства. На стоимость каждого препарата влияет технология производства. Оригинальные средства проходят более длинный путь: от синтеза вещества, через исследование его свойств и клинических испытаний, до выхода на рынок. На это может пойти 12-15 лет, а иногда даже 20. Аналоги, которые можно выпускать только после окончания патента оригинальных, «перескакивают» сразу несколько стадий. Одна



из них — клинические испытания, поэтому, соответственно, себестоимость получается в несколько раз ниже. Но отсутствие клинических испытаний далеко не единственная причина, почему замена лекарственных средств может оказаться нецелесообразной. Важным моментом в лечении фармакологическими препаратами является их биодоступность, которая определяет, каким будет терапевтический эффект лекарства, насколько быстро он наступит, и степень выраженности побочных эффектов. К примеру, Институт фармакологии ГМУ в Санкт-Петербурге, сравнив оригинальный **азитромицин** и его аналоги, выявил, что за счет более медленного всасывания дешевых антибиотиков, биодоступность их снижается. Соответственно, клиническая эффективность в несколько раз ниже, а ведь такие препараты предназначены для лечения серьезных инфекций. Ещё один важный момент — влияние вспомогательных наполнителей. В любой форме лекарственных средств они не являются химически инертными, а нередко способны вступать в реакции с действующим веществом, тем самым влияя на качество препарата, изменяется его фармакокинетика и фармакодинамика:

- растворимость лекарственного средства;
- освобождение действующего вещества и время его достижения максимальной концентрации;
- метаболизм, выведение; действие на организм, особенно при наличии сопутствующих заболеваний.

Из-за таких взаимодействий концентрация действующих веществ также может отличаться. Химические сравнения оригинальных средств и аналогов выявили, что этот показатель часто достигает разницы в 7%. А значит, пациент может недополучить необходимую ему дозировку. И последнее, что имеет особое значение для возможности или невозможности замены препаратов — эквивалент-

ность. Существует три характеристики этого показателя: *терапевтическая* – большинство пациентов, кроме основного диагноза, страдают от других болезней, поэтому препараты должны действовать на органы и системы абсолютно идентично; *фармацевтическая* – в этом случае лекарственное средство должно иметь тот же состав, форму выпуска и содержимое компонентов; *клиническая* – переносимость препаратов также должна соответствовать оригиналу.

СИТУАЦИИ, В КОТОРЫХ ЗАМЕНА КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩЕНА

Не рекомендуется менять рецептурные препараты пациенту и фармацевту без согласования с врачом. Впрочем, нередко то же касается и безрецептурных. На сегодняшний день медицина использует две системы замены. Первая, *тотальная*, предусматривает возможность использования аналогов, которые одинаковы по биодоступности, эквивалентности, фармакокинетике и фармакодинамике. Выписывая рецепт на такие

средства, врач ставит специальную отметку с разрешением. В этом случае фармацевт определяет, какой препарат подойдет пациенту. Вторая, *воспеющая*, не даёт возможности выбрать аналоги вместо выписанного средства. Врач должен это отметить в рецепте. К примеру, категорически запрещено менять такие фармакологические группы лекарств, как *β-адреноблокаторы, антагонисты Са, противосудорожные препараты*. И это далеко неполный список. Также замена препаратов аналогами не должна производиться, если:

- есть серьезные патологии, особенно печени и почек, ведь метаболизм разных препаратов существенно отличается;
- в анамнезе пациента сахарный диабет, поскольку некоторые производители для улучшения вкусовых качеств добавляют в свои препараты корректоры вкуса на основе сахарозы, глюкозы;
- лекарства предназначены детям и пациентам преклонного возраста.

А КАК ДЕЛО ОБСТОИТ

В ДРУГИХ СТРАНАХ

В разных частях мира к вопросу экономии за счёт замены лекарственных средств на более дешёвые относятся по-разному. К примеру, в США и Канаде это возможно только в том случае, если врач не отметил запрещение замены. В Великобритании полностью исключено подобное. Фармацевт должен отпустить исключительно то средство, которое указано в рецепте. Дания более лояльна – для замены врачу достаточно «дать добро», а Министерство здравоохранения Франции и вовсе стимулирует выписывать более дешёвые препараты. В этой стране даже есть система штрафов за назначение дорогих лекарств. Если вы всё же собираетесь выбрать более дешёвые аналоги, обязательно стоит учитывать, какая группа лекарств назначена врачом или от каких симптомов необходимо избавиться. Если ситуация серьёзная, самостоятельно препараты заменять не стоит.

По материалам журнала
«Expertology»

Комментарий специалиста

Постановлением Кабинета Министров №8 от 06.01.2022 г. утверждены административные регламенты оказания отдельных государственных услуг в сфере оформления гражданства.

В частности, следующие услуги будут осуществляться в режиме онлайн через Единый портал интерактивных государственных услуг (my.gov.uz) наряду с отделами миграции и регистрации гражданства (уполномоченный орган) и центрами государственных услуг: - оформление ID-карты гражданином Узбекистана, иностранным гражданином, постоянно проживающим в Узбекистане, и лицом без гражданства (1); - обращение в уполномоченный государственный орган для принятия в гражданство или выхода из него лицами без гражданства и гражданами Узбекистана, постоянно проживающими в Узбекистане (2). Согласно регламенту (1), заявитель заполняет электронную анкету на получение ID-карты. Уполномоченный орган проверяет достоверность сведений, занесенных в анкету, и в случае

ПОЛУЧИТЬ ГРАЖДАНСТВО МОЖНО ЧЕРЕЗ ЕПИГУ

их достоверности направляет заявителю соответствующее уведомление. При этом гражданин уплачивает госпошлину в установленном размере в течение 3 рабочих дней. После внесения платежа и получения соответствующего уведомления о получении ID-карты заявитель лично представляет соответствующие документы в компетентный орган. ID-карта оформляется и предоставляется заявителю в течение 1 рабочего дня после оформления заявки уполномоченным органом.

Согласно административному регламенту (2), лица без гражданства и граждане Узбекистана, постоянно проживающие в Узбекистане, могут подать заявление для принятия в гражданство или выхода из него через Единый портал интерактивных государственных услуг (ЕПИГУ) путем регистрации с использованием ЭЦП. При подаче заявления заполняется анкета, которая автоматически направляется в отделы миграции и оформления гражданства МВД. Уполномоченный

орган проверяет правильность анкеты и данных с использованием автоматизированной системы «Паспорт-виза» в течение 3 рабочих дней. После получения уведомления о правильности заполнения и принятии, оплачивается 90% установленной госпошлины.

Поступившее заявление рассматривается путем использования в режиме реального времени базы данных «E-Fuqaro» в сроки и по схеме, установленной постановлением Кабинета Министров №557 от 16.09.2020 г. «О дополнительных мерах по внедрению современных информационно-коммуникационных технологий при рассмотрении вопросов гражданства Республики Узбекистан». Результаты проверки сообщаются заявителю через электронную почту или СМС-сообщением. Документ опубликован на государственном языке в Национальной базе данных законодательства и вступил в силу 07.01.2022 г.

Лола Абдуазимова

	1		2		3		4		5		6	
7									8			
			9									
10		11							12	13		
	14			15		16		17				
18				19								20
21								22				
				23								
24								25				
				26								
	27		28					29	30		31	
32					33		34		35			
			36									
37									38			
			39									

По горизонтали: 2. Холодный душ, разгоняющий демонстрантов. 7. Каскадёрская штучка. 8. Чувство, необходимое в КВН. 9. «Чистильщик» чащи от деревьев. 10. «Толковый» медвежонок из мультфильма. 12. Сказочный дурак. 14. Подиумная диктаторша. 17. Рыба-«аккумулятор». 19. И утроба, и сердцевина. 21. Две штуки в одни руки. 22. Река, до середины которой долетит редкая птица. 23. «Скачки» на диких лошадях. 24. Контур повествования. 25. Скотское выгуливание. 26. Трамвай мощностью в две лошадиные силы. 27. Негасимый у московских окон. 29. «Продлёнка» для малышей в пелёнках. 32. «Отбивная» ударника. 35. Сказочная многодетная рогатая мать. 36. Ягода «негроидной расы». 37. «Круговорот» лекций. 38. Убийственная роль для Жана Рено. 39. Мероприятие, на которое ехал ухарь-купец.

По вертикали: 1. Мера веса совести, обнаружить которую никак не удаётся. 2. Взнос в какую-либо «общую копилку». 3. Блин для метателя. 4. Пловец, который не болеет, пока не околеет. 5. Давится по утрам и вечерам. 6. Консервная среда обитания для кильки. 11. Выпускник Звёздного городка. 13. «Гандбол» в масштабах бассейна. 15. Время променада зрителей по банкетам и туалетам. 16. Блюдо из мяса и холода. 17. Виски ею не испортишь. 18. Радость для обвинителя. 20. Если его на чём-то ставят, значит дело плохо. 27. Специалист по закатыванию камня на гору. 28. Рыболов, обеспечивший себя самоходной печкой. 30. Отвесный «трамплин» для прыжка в море. 31. Метод зануды. 33. «Дума» с рижской пропиской. 34. Четыре четвертинки.



Города Республики Корея

Тэгу - четвёртый по величине город в стране. Здесь много буддистских храмов, есть парк, стадион, рестораны, магазины, где можно заняться шопингом. Красивые окрестности города заинтересуют тех, кто любит прогулки на природе.



Национальный парк Сораксан - популярное место для отдыха у туристов и местных жителей. Оно знаменито красивыми горными пейзажами, минеральными источниками и водопадами. На территории парка есть много храмов, каждый из них имеет свою историю. Туристы, которые уже побывали здесь, советуют приезжать в Сораксан в октябре. В этот период деревья становятся оранжевыми, красными, жёлтыми - такой цветной калейдоскоп выглядит красиво и волшебно. В другое время года здесь тоже можно хорошо отдохнуть.

400 тысяч квадратных метров занимают зелёные насаждения, минеральные источники,

водопады, разные объекты инфраструктуры. Есть канатная дорога, ведущая к старинной крепости. Недалеко можно найти буддистский храм. Подняться на вершины гор нелегко, но есть разработанные маршруты разной сложности.

Дворец корейской культуры и искусства объявляет набор в театральную студию

по направлениям:

- актерское мастерство;
- сценическая речь.

Приглашаются все желающие прикоснуться к искусству, раскрыть внутренний мир и услышать свой голос, дать ему возможность звучать, отпустить воображение и найти его проявление.

Занятия - по понедельникам
с 17:00 до 19:00

во Дворце корейской культуры
и искусства.

Возраст: от 14 лет и выше.

Оплата 150.000 сум в месяц

Педагог - **Наталья Ли,**

выпускница 7-й студии ШДИ
театра М.Вайля «Ильхом»,
действующая актриса и заведующая
труппой театра М.Вайля «Ильхом».

**Заявки принимаются через Телеграм на номер:
(+998)90 188 64 93**



Уважаемые читатели!

*Продолжается
подписка на газету
«Корейцы Узбекистана»
на 2022 год.*

*Подписной индекс
издания -142,
оформить подписку*

*можно в
представительствах
почтовых
отделений
связи*

*Республики
Узбекистан.*

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Ответственный секретарь, компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л ФАЗ Тираж 1000 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 12. 01. 2022 г.